THE

# NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR

## JESUS CHRIST:

TRANSLATED OUT OF THE ORIGINAL GREEK

INTO THE MONGOLIAN LANGUAGE,

BY

EDWARD STALLYBRASS

AND

WILLIAM SWAN,

MANY YEARS MISSIONARIES RESIDING IN SIBERIA;

FOR, AND AT THE EXPENSE OF, THE

British and Foreign Bible Society.

LONDON:

PRINTED BY WILLIAM WATTS,

CROWN COURT, TEMPLE BAR.

MDCCCXLVI.

᠑᠘᠔᠖

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠑᠙ [illegible] ᠒᠐ [illegible] ᠒᠑ [illegible] ᠒᠒ [illegible] ᠒᠓ [illegible] ᠒᠔ [illegible]

[illegible]

᠒᠂ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

᠑᠂ [illegible]

᠒᠂ [illegible]

᠓᠂ [illegible]

᠔᠂ [illegible]

᠕᠂ [illegible]

᠖᠂ [illegible]

᠗᠂ [illegible]

᠘᠂ [illegible]

᠙᠂ [illegible]

[illegible] ᠑᠙ [illegible] ᠒᠐ [illegible] ᠒᠑ [illegible] ᠒᠒ [illegible] ᠒᠓ [illegible] ᠒᠔ [illegible] ᠒᠕ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

᠑᠂ [illegible] ᠒᠂ [illegible]

[illegible] ᠓᠂ [illegible] ᠔᠂ [illegible]

[illegible] ᠕᠂ [illegible]

[illegible] ᠖᠂ [illegible]

[illegible] ᠗᠂ [illegible] ᠘᠂ [illegible]

[illegible] ᠙᠂ [illegible]

[illegible] ᠑᠐᠂ [illegible] ᠑᠑᠂ [illegible]

[illegible]

[illegible] ᡨᠠᠴᡳᡴᡡᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ

[illegible]

ᡨᠠᠴᡳᡴᡡᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠒ [illegible] ᠓ [illegible] ᠔ [illegible] ᠕ [illegible] ᠖ [illegible] ᠗ [illegible] ᠘ [illegible]

[illegible]

᠑ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

21. [illegible] 22. [illegible] 23. [illegible] 24. [illegible] 25. [illegible] 26. [illegible] 27. [illegible] 28. [illegible] 29. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

# [illegible]

[illegible]

## [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1. [illegible] 2. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

᠒᠐. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

19. [illegible]

20. [illegible]

21. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

27. [illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



P

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 19. [illegible] 20. [illegible] 21. [illegible] 22. [illegible] 23. [illegible] 24. [illegible] 25. [illegible] 26. [illegible] 27. [illegible] 28. [illegible] 29. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠨᠢᠭᠤᠴᠠ ᠲᠣᠪᠴᠢᠶ᠎ᠠ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

᠒᠓᠂ [illegible]

᠒᠔᠂ [illegible]

᠒᠕᠂ [illegible]

᠒᠖᠂ [illegible]

᠒᠗᠂ [illegible]

᠒᠘᠂ [illegible]

᠒᠙᠂ [illegible]

᠓᠐᠂ [illegible]

᠓᠑᠂ [illegible]

᠓᠒᠂ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᠶᠠᠷᠢᠯᠴᠠᠬᠤ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠅

᠑᠂ [illegible]

᠒᠂ [illegible]

᠓᠂ [illegible]

᠔᠂ [illegible]

᠕᠂ [illegible]

᠖᠂ [illegible]

᠗᠂ [illegible]

᠘᠂ [illegible]

᠙᠂ [illegible]

᠑᠐᠂ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᠲᠣᠪᠴᠢᠶᠠᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠌ ᠄

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠑᠐ [illegible] ᠑᠑ [illegible] ᠑᠒ [illegible] ᠑᠓ [illegible] ᠑᠔ [illegible] ᠑᠕ [illegible] ᠑᠖ [illegible] ᠑᠗ [illegible] ᠑᠘ [illegible] ᠑᠙ [illegible] ᠒᠐ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

᠑᠐ [illegible]

᠑᠑ [illegible]

᠑᠒ [illegible]

᠑᠓ [illegible]

᠑᠔ [illegible]

᠑᠕ [illegible]

᠑᠖ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

24 [illegible] 25 [illegible]

26 [illegible]

[illegible]

1 [illegible] 2 [illegible] 3 [illegible] 4 [illegible] 5 [illegible] 6 [illegible] 7 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



GG

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20. [illegible]

21. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠒᠐ [illegible] ᠒᠑ [illegible] ᠒᠒ [illegible] ᠒᠓ [illegible] ᠒᠔ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠒᠐ [illegible] ᠒᠑ [illegible] ᠒᠒ [illegible] ᠒᠓ [illegible] ᠒᠔ [illegible]

[illegible]

᠑ [illegible] ᠒ [illegible] ᠓ [illegible] ᠔ [illegible] ᠕ [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

24. [illegible]

23. [illegible]

22. [illegible]

21. [illegible]

20. [illegible]

19. [illegible]

18. [illegible]

17. [illegible]

16. [illegible]

[illegible] ⁜

[illegible]

ᠸᠠᠰᡳᠮᠪᡠᡥᠠ ᠪᡳᡨᡥᡝ ⁜

᠑᠈ [illegible]

᠒᠈ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᠪᠠᡳᡨᠠ ... ᠪᡳ᠉ 20᠈ ... 21᠈ ... ᠪᡳ᠉

ᡳᠯᠠᠴᡳ ᡶᡳᠶᡝᠯᡝᠨ᠉

1᠈ ... ᠪᡳ᠉ 2᠈ ... 3᠈ ... 4᠈ ... 5᠈ ... 6᠈ ... 7᠈ ... ᠪᡳ᠉

[illegible]

[illegible] 20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20 [illegible] 21 [illegible] 22 [illegible] 23 [illegible] 24 [illegible] 25 [illegible] 26 [illegible] 27 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

᠒᠒ ...

᠒᠓ ...

᠒᠔ ...

᠒᠕ ...

᠒᠖ ...

[illegible]

᠑ ...

᠒ ...

᠓ ...

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠉ ᠒᠒᠈ [illegible] ᠉ ᠒᠓᠈ [illegible] ᠒᠔᠈ [illegible] ᠒᠕᠈ [illegible] ᠒᠖᠈ [illegible] ᠒᠗᠈ [illegible] ᠉

[illegible] ᠉

᠑᠈ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 19 [illegible] 20 [illegible] 21 [illegible] 22 [illegible]

[illegible]

1 [illegible] 2 [illegible]

[illegible]

ᠠᠷᠠᠳ ᠤᠨ ᠬᠤᠷᠠᠯ ᠳᠤ ᠰᠣᠩᠭᠣᠭᠤᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠳᠦᠷᠢᠮ

[illegible] ᠒᠖᠂ [illegible]

᠒᠗᠂ [illegible]

᠒᠘᠂ [illegible]

᠒᠙᠂ [illegible]

[illegible] ᠪᠦᠯᠦᠭ ᠄

᠓᠐᠂ [illegible]

[illegible]

[illegible]

ᠣᠣᠣᠷ ᠤ ᠰᠤᠷᠭᠠᠭᠤᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠨᠣᠮ ᠃
ᠬᠣᠶᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠪᠦᠯᠦᠭ ᠃

[illegible]

20

21

22

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠪᡳᡨᡥᡝ ✤

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

19. [illegible]

20. [illegible]

21. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 19. [illegible] 20. [illegible]

21. [illegible]

[illegible]